

XVIII. Le vêtement



les textiles

l'industrie / textile	die Textilindustrie
le fabricant de textiles	der Textilfabrikant, en, en
l'industrie lainière	die Wollindustrie
la filature	die Spinnerei, en
filier	spinnen, a, o
le tissage ; l'usine / de tissage	die Weberei, en
tisser ; le tisserand	weben ; der Weber, -
tissé à la main	handgewebt
le métier à tisser	der Webstuhl, "e
la navette	das Weberschiffchen, -
• les textiles m	die Textilien pl
l'étoffe f, le tissu	der Stoff, e
l'endroit m	die rechte Seite, die Tuchseite
l'envers m	die linke Seite
le drap	das Tuch, e
le lainage	der Wollstoff, e
la laine cardée	der Streichgarnstoff
la laine peignée	der Kammgarnstoff
la cotonnade	der Baumwollstoff
la soierie	der Seidenstoff
le tissu imprimé, l'imprimé m	der Druckstoff, e
l'acétate f	das Acetat/Azetat, e
l'acrylique m	die Acrylfaser, n
la batiste	der Batist, e
le brocart	der Brokat, e
le cachemire	der Kaschmir, e
le calicot	der Kaiiko, s
le coton	die Baumwolle, n
le coutil	der Drell, e/der Drillich, e
le crêpe ; le crépon	der Krepp, s/e ; der grobe Krepp
le croisé	der Köper, -
le damas	der Damast, e
la fibre synthétique	die Kunstfaser, n
la flanelle	der Flanell, e
la flanelle de coton	der/das Biber, s
le jersey	der Jersey, s
le jute	die Jute
la laine ; laineux	die Wolle, n ; wollig
la laine vierge	die Schurwolle
le lamé	der Lamé, s
la toile de lin	das Leinen, -
le loden	der Loden
la toile métisse/le métis	das Halbleinen
le molleton	der Molton, s
la mousseline	der Musselin, e
le nylon	das Nylon, s
le polyamide	das Polyamid, e
le polyester	der Polyester, -
la popeline	der Popelin, e
la ratine	der Ratiné, s
le satin	der Satin, s
la serge	die Serge, n
la soie ; de soie, en soie	die Seide, n ; seiden, Seiden-
soyeux	seidig
en pure soie	aus reiner Seide
la soie artificielle, la rayonne	die Kunstseide, n
le taffetas	der Taft, e
le tissu éponge	der Frottierstoff, e, der/das Frottee, s

le tulle	der Tüll, e
le tweed	der Tweed, s/e
le velours ; de velours	der Samt, e ; samten, Samt-
le velours côtelé	der Kordsamt, e/der Kord, e/s
le velours côtelé (à larges côtes)	der Manchestersamt
la viscose	die Zellwolle, n
le voile de soie	der Seidenchiffon, s
• le coloris	die Farbe, n
de couleur	farbig
bariolé	bunt
chiné	meliert
uni	einfarbig
voyant	grell
• le dessin, le motif	das Muster, -
à motifs, imprimé	gemustert
à carreaux	kariert
à petits carreaux	klein kariert
les chevrons m	das Fischgrätenmuster
écossais	schottisch
à fleurs	geblümmt
le pied-de-poule	das Hahnentrittmuster
le pied-de-poule (petit motif)	der/das Pepita, s
à pois	getupft, mit Tupfen, gepunktet
le prince-de-Galles	der Glencheck, s
les ramages m	das Rankenmuster
la rayure ; rayé/à rayures	der Streifen, - ; gestreift
• la qualité de l'étoffe	die Stoffqualität
absorbant	saugfähig
agréable	angenehm
facile à entretenir	pflegeleicht
fragile	empfindlich
gratté	gerauht
infroissable	knitterfrei
irrétractable	einlauffest
rétrécir au lavage	beim Waschen ein-laufen*, ie, au, äu
lavable	waschecht
lavable à l'eau bouillante	kochfest
mercerisé (coton)	merzerisiert (Baumwolle)
moelleux	flauschig
rêche	rau
salissant	leicht schmutzend
solide	haltbar
solide ; résistant à l'usure	strapazierfähig
sans repassage	bügelfrei
grand teint	farbecht
le tissu grand teint	das Indanthren, e™
dégorger, déteindre (sur)	ab-färben (auf+A)

l'industrie du vêtement

l'industrie / du vêtement	die Bekleidungsindustrie
• la mode	die Mode
à la mode	modisch
la tendance, la mode	der Trend, s
être à la mode, dans le vent	im Trend liegen, a, e
lancer la mode	den Ton an~geben, a, e, i
suivre la mode	sich nach der Mode kleiden
être au goût du jour	mit der Mode gehen*, i, a
la dernière mode, le dernier cri	die letzte/neueste Mode

à la dernière mode	nach der neuesten Mode	le mannequin (<i>de couturière</i>)	die Schneiderpuppe, n
passer de mode	aus der Mode kommen*, a, o	Cela va parfaitement.	Es passt/sitzt tadellos.
ne plus être à la mode	nicht mehr Mode sein	Le veston tombe bien.	die Jacke fällt gut.
démodé	altmodisch	être étroit, serré, étiqué	eng sein
revenir à la mode	wieder Mode werden	se sentir à l'aise	sich wohl fühlen
• le goût (<i>esthétique</i>)	der Geschmack	se sentir serré, boudiné (<i>fam</i>)	sich eingeengt fühlen
de bon goût	geschmackvoll	faire des plis	Falten schlagen, u, a, ä/ werfen, a, o, i
la faute de goût	die Geschmacklosigkeit	○ les fournitures <i>fpl</i>	die Zutaten <i>pl</i>
être d'un goût douteux	geschmacklos sein	la mercerie	die Kurzwaren <i>pl</i>
discret, distingué	dezent, vornehm	l'agrafe <i>f</i>	der Haken, -
original	apart	agrafer ; dégrafer	zu~haken ; auf/los~haken
○ la maison de couture	der Modesalon, s, das Modeatelier, s	le velcro™	der Klettverschluss, "e
la haute couture	die Haute Couture, die großen Modehäuser <i>npl</i>	la bobine de fil	die (Näh)rolle, n
le (grand) couturier	der Modeschöpfer, -, der Modemacher, -	le bouton	der Knopf, "e
la première main	die erste Näherin, nen	boutonner ; déboutonner	zu~knöpfen ; auf~knöpfen
la petite main, la cousette (<i>fam</i>)	das Nähmädchen, -	le bouton-pression	der Druckknopf
la présentation/le défilé de mode	die Modeschau, en	la boutonnière	das Knopfloch, "er
le mannequin	das Mannequin, s	la doublure	das Futter, -/der Futterstoff
le modèle	das Modell, e, das Modellkleid, er	(non) doublé	(un)gefüttert
la collection de modèles	die Modellkollektion, en	l'épaulette <i>f</i> (<i>rembourrage</i>)	das Schulterpolster, -
la collection de printemps	die Frühjahrskollektion	l'extra-fort <i>m</i>	das Nahtband, "er
la collection d'hiver	die Winterkollektion	la fermeture éclair™, la fermeture à glissière	der Reißverschluss, "e
• la confection	die Konfektion	le fil	der Faden, "/das Garn, e
le prêt-à-porter	die Fertigkleidung	le fil à bâtrir	der Heftfaden
acheter du prêt-à-porter	von der Stange kaufen (<i>fam</i>)	le fil retors ; le fil câblé	der Zwirn, e
dégriffé	ohne Markenzeichen	le gros-grain	das Gurtband, "er
le prêt-à-porter masculin	die Herrenkonfektion	l'œillet <i>m</i> ; la bride	die Öse, n
le prêt-à-porter féminin	die Damenkonfektion, die Damenoberbekleidung	le ruban	das Band, "er
le retoucheur	der Änderungsschneider, -	le galon	die Borte, n
la retouche ; retoucher	die Änderung, en ; ändern	la soie à coudre	die Nähseite, n
élargir (de 2 cm)	erweitern/weiter machen (um 2 cm)	la toile	das Leinen
rétrécir (de)	verengern/enger machen (um)		
rallonger (de)	verlängern/länger machen (um)		
raccourcir (de)	verkürzen/kürzer machen (um)		
• la taille	die Größe, n		
le tour de poitrine	die Oberweite, der Brustumfang		
le tour de taille	die Tailleweite (<i>femme</i>)		
le tour de ceinture	die Bundweite (<i>homme</i>)		
le tour de hanches	die Hüftweite (<i>femme</i>)		
le tour de bassin	die Gesäßweite		
l'entre(-)jambes	der Schritt		
l'encolure <i>f</i>	die Halsweite		
○ le (travail) sur mesure	die Maßarbeit		
le tailleur (pour hommes)	der (Herren)schneider, -		
la couturière	die Schneiderin, e, /die Näherin, nen		
le coupeur	der Zuschneider		
la table de coupe	der Zuschneidetisch, e		
la coupe ; couper	der Schnitt, e ; schneiden, i, i		
le patron	das Schnittmuster,-		
le métrage	die Stoffmenge, n		
la chute d'étoffe	der Stoffrest, e		
le culottier	der Hosenschneider, -		
l'atelier <i>m</i>	die Werkstatt, "en		
la mesure ; sur mesure	das Maß, e ; nach maß		
prendre les mesures de qn	bei jdm die Maße nehmen, a, o, i		
se faire faire un costume	sich einen Anzug machen lassen		
le costume sur mesure	der Maßanzug, "e		
la finition	die Verarbeitung		
l'essayage <i>m</i>	die Anprobe, n		
		la couture	
		• la couture, les travaux de couture	die Näharbeit
		coudre	nähen
		la boîte à couture	der Nähkasten, "
		découdre	auf~trennen
		coudre un bouton	einen Knopf an~nähen
		la machine à coudre	die Nähmaschine, n
		piquer qc à la machine	etw mit der Nähmaschine steppen
		cousu (à la) main	handgenäht
		le dé à coudre	der Fingerhut, "e
		l'aiguille <i>f</i>	die (Näh)nadel, n
		le chas (de l'aiguille)	das Nadelöhr, e
		enfiler une aiguille	eine Nadel, den Faden ein~fädeln
		l'épingle <i>f</i>	die Stecknadel
		la pelote d'épingles	das Nadelkissen, -
		bâtir/faufiler une robe	ein Kleid heften
		○ la couture (<i>points</i>)	die Naht, "e
		le point	der Stich, e
		l'ourlet <i>m</i>	der Saum, "e, die Saumnaht, "e
		ourler	säumen
		la pince	der Einnäher, -
		○ le raccommodage	die Flickarbeit, en
		raccommoder, rapiécer	flicken
		la pièce	der Flicken, -
		replier un trou	ein Loch stopfen
		être déchiré	zerrissen sein
		le stoppage	das Kunststopfen

le stoppeur	der Kunststopfer, -	s'accoutrer	sich geschmacklos aus-staffieren
o le repassage	das Bügeln	chic, élégant	flott
repasser	bügeln	ajusté	eng anliegend
froissé	zerknittert	ample	weit
donner un coup de fer à qc	etw auf-bügeln	confortable	bequem
le fer à repasser	das Bügeleisen, -	décontracté	salopp
le fer à vapeur	das Dampfbügeleisen	o les nippes f (fam)	die abgetragenen Kleider <i>mpl</i>
la table à repasser	der Bügeltisch, e	porter de vieux vêtements	alte Klamotten <i>fpl</i> (fam) an-haben
la planche à repasser	das Bügelbrett, er	(se) nipper (fam)	(sich) aus-staffieren (fam)
la jeannette	das Ärmelbrett	neuf	neu
la pattemouille	das Bügeltuch, "er	usagé	gebraucht
le nettoyage	die Reinigung, en	porté ; usé	getragen ; abgetragen
le nettoyage à sec	die Trockenreinigung	usé jusqu'à la corde, élimé, räpé	fadenscheinig
faire nettoyer qc	etw reinigen lassen	les guenilles f	die Lumpen <i>mpl</i>
la teinturerie, le pressing	die Reinigungsanstalt, en	en guenilles, en haillons m	zerlumpt
la tache ; taché	der Fleck, e/en ; fleckig	o le vêtement masculin	die Männerkleidung
enlever une tache	einen Fleck entfernen	la chemise, la liquette (fam)	das (Ober)hemd, en
le détachant	der Fleckentferner, -	cintré	tailliert
teindre	färben	le col	der Kragen, -
imperméabiliser	imprägnieren	le col officier	der Stehkragen
o la bonneterie	die Wirkwaren <i>fpl</i>	le faux col	der abnehmbare Kragen
le tricot (article)	die Strickware	la manche ; l'emmanchure f	der Ärmel, - ; der Armausschnitt, e
le tricot ; tricoter	die Strickarbeit, en ; stricken	à manches longues, courtes	mit langen, kurzen Ärmeln
la maille	die Masche, n	retrousser les manches	die Ärmel auf-krempelein / hoch-krempelein
le point (de tricot, de crochet)	das Muster, -	le poignet	die Manschette, n
l'aiguille f à tricoter	die Stricknadel, n	le poignet mousquetaire	die Umschlagmanschette
la machine à tricoter	die Strickmaschine, n	le bouton de poignet	der Manschettenknopf, "e
l'écheveau m	der Strang, "e	la chemise de cérémonie	das Frackhemd, en
la pelote	das Knäuel, -	la chemise habillée	das Party-Hemd
le crochet	die Häkelnadel, n	la chemisette	das Hemd mit kurzen Ärmeln
faire du crochet	häkeln	la cravate	die Krawatte, n/der Schlips, e
broder, faire de la broderie	sticken	mettre une cravate	einen Schlips um-binden, a, u
la broderie	die Stickerei, en	le noeud papillon	der Querbinder, -/die Fliege, n
la dentelle	die Spitze, n	le mouchoir	das Taschentuch, "er
la passementerie	die Posamenten <i>fpl</i>	la pochette	das Ziertaschentuch

le vêtement

l'habillement m	die Bekleidung	o les sous-vêtements masculins	die (Herren)unterwäsche
o le vêtement	die Kleidung ; das Kleidungsstück, "e	le tricot/gilet de corps	das Unterhemd, die Unterjacke, n
s'habiller	sich an-ziehen, o, o/sich an-kleiden	le gilet sans manches ; le débardeur	das ärmellose Unterhemd
Comment dois-je m'habiller ?	Wie soll ich mich anziehen ?	le tee-shirt	das T-Shirt, s
Que dois-je mettre ?	Was soll ich an-ziehen ?	le caleçon	die Unterhose, n
mettre qc	etwas an-ziehen	le slip	der Slip, s
passer, enfiler qc	etw rasch über-ziehen, schlüpfen in+A	la chaussette	der Strumpf, "e
s'habiller légèrement, chaudement	sich leicht, sich warm an-ziehen	la chaussette longue	der Kniestrumpf
se déshabiller	sich aus-ziehen	la socquette, la chaussette courte	die Socke, die Fesselsocke, n
enlever/ôter qc	etwas aus-ziehen	o le pantalon, le froc (fam)	die Hose, n
tomber la veste (fam)	die Jacke aus-ziehen	la jambe du pantalon	das Hosenbein, e
se changer	sich um-ziehen	le revers	der Aufschlag, "e
l'allure, le look (fam)	das Aussehen	le pantalon à pinces	die Bundfaltenhose
Tout lui va.	Ihm/ihr steht/sitzt alles gut.	la pince	der Einnäher, -
avoir de l'allure	eine elegante Erscheinung sein	le pli du pantalon	die Bügelfalte, n/der Bruch, "e
être bien habillé	gut angezogen sein	la braguette	der Hosenschlitz, e
être habillé avec soin	sorgfältig gekleidet sein	la poche	die Tasche, n
endimanché	im Sonntagsstaat	la poche-revolver	die Gesäßtasche
ne pas avoir d'allure	nach nichts aus-sehen, a, e, ie	la ceinture du pantalon (<i>le haut</i>)	der Hosenbund, "e
mal habillé, mal fringué (pop)	schlecht angezogen	le passant	die Schlaufe, n
une tenue négligée, débraillée	eine nachlässige Kleidung	la ceinture (de cuir)	der (Leder)gürtel, -
(s')attifer	(sich) auf-takeln	la boucle de ceinture	die Gürtelschnalle, n
habillé tapageusement	aufgedonnert (fam)	les bretelles f	die Hosenträger <i>mpl</i>

les pantalons tirebouchonnés (fam)	die Korkenzieherhose, n (fam)	le décolleté profond échancré, décolleté	das Dekolletee, s/Dekolleté, s ausgeschnitten, dekolletiert
le jean	die Jeans pl	la robe fourreau collant, moulant	das Etuikleid, das Futteralkleid, er hauteng
délavé ; prélavé	vergewaschen ; verwaschen	la robe paysanne (Bavière)	das Dirndlkleid
le bermuda	die Bermudashorts/Bermudas pl	la robe de grossesse	das Umstandskleid
○ le veston ; la veste (d'un costume)	die Jacke, n	le costume, le tailleur, l'ensemble m	das Kostüm, e
le costume, le complet	der Anzug, "e	le deux-pièces	das Jackenkleid, das zweiteilige Kleid
un costume trois pièces	ein dreiteiliger Anzug	le costume-pantalon	der Hosenanzug, "e
le gilet	die Weste, n	la veste	die Jacke, n
le gousset	die Westentasche, n	la jupe	der Rock, "e
le veston (seul)	der Sakko, s	la fente	der Schlitz, e
le revers	der Aufschlag, "e	le pli	die Falte, n
la poche intérieure	die Innentasche, n	la jupe plissée	der Faltenrock, "e
le veston droit	der Einreicher, -	la jupe plissée (plis fins)	der Plisseerock
le veston croisé	der Zweireicher	la jupe-portefeuille	der Wickelrock
la tenue de soirée	der Abendanzug, "e	la jupe-culotte	der Hosenrock
l'habit m, le frac	der Gesellschaftsanzug, der Frack, s/"e	la mini(-)jupe	der Minirock
en frac	im Frack	le chemisier	die Hemdbluse, n
habit de rigueur	Frackzwang m	la blouse, le corsage	die Bluse
le smoking	der Smoking, s	○ les lainages m, les tricots m	die Wollsachen fp/
le blazer	der Blazer, -/die Klubjacke	le pull(-over)	der Pullover, -/der Pulli, s (fam)
la veste de cuir	die Lederjacke, n	un chandail	ein dicker Pullover
le blouson	der Blouson, s	tricoté main	handgestrickt/selbstgestrickt
la veste d'intérieur	die Hausjacke, n, die Hausjacke, n	le pull sans manches	der Pullunder, -
○ le vêtement féminin	die Damenkleidung	le col roulé	der Rollkragen, -
la lingerie féminine, les dessous	die Damenunterwäsche	l'encolure f	der Halsausschnitt, e
la parure (lingerie)	die Wäschegarnitur, en	l'encolure ronde	der runde Ausschnitt
la culotte	der Schläpfer, - ; das Höschen, -	l'encolure en V	der V-Ausschnitt
le slip	der Slip, s	le twin-set	das Twin-set, s
le soutien-gorge	der Büstenhalter, -/der BH, s	la veste de laine	die Wolljacke, n
le bonnet	das Körbchen, -, der Cup, s	le cardigan	die hochgeschlossene Strickjacke
la bretelle	der Träger, -	○ le manteau	der Mantel, "
la combinaison	das Unterkleid, er/der Unterrock, "e	le pardessus	der Herrenmantel
le jupon	der Tailenunterrock ; der Petticat, s	l'imperméable m, l'imper (fam)	der Regenmantel, der Wettermantel
le body, le justaucorps	der Body(suit), s	le trench-coat	der Trenchcoat, s
le bustier	die Korsage, n, das Bustier, s	le (manteau en) loden	der Lodenmantel
le panty, la gaine-culotte	die Miederhose, n	relever le col	den Kragen hoch-schlagen, u, a, ä
la gaine	der Hüftgürtel/der Hüthalter, -	(s') emmitoufler	(sich) ein-mummnen
le corset	das Korsett, s/e ; das Korselett	le ciré	das Ölzeug
le porte-jarretelles	der Strapshalter,	le capuchon, la capuche	die Kapuze, n
la jarretelle	der Strumpfhalter, - der Straps, e	la pèlerine, la cape	der Umhang, "e, das Cape, s
le bas	der Strumpf, "e	le (manteau) raglan	der Raglan, s
la jarretière	das Strumpfhand, "er	le (manteau) trois-quarts	der dreiviertellange Mantel
le collant	die Strumpfhose, n	le manteau matelassé	der Steppmantel
le talon	die Ferse,	le duffle-coat	der Duffelcoat, s
la maille qui file	die Laufmasche, n	le brandebourg	der Schnurbesatz, "e
le caleçon, les leggin(g)s m	die Leggings pl	la canadienne	die lammgefütterte Jacke, n
le (pantalon) fuseau	die Steghose, n	le manteau de fourrure	der Pelzmantel
○ le pyjama	der Schlafanzug, "e	l'étole f	die Pelztola, len
la chemise de nuit	das Nachthemd, en	la pelisse	der pelzgefütterte Mantel
le déshabillé	das Negligee, s/das Negligé, s	le gant	der Handschuh, e
la liseuse	das Bettjäckchen, -	les gants fourrés	die gefütterten Handschuhe
la robe de chambre	der Morgenrock, "e	la pointure	der Handumfang
le peignoir	der Morgenmantel, "	être ganté	Handschuhe an-haben
le peignoir de bain	der Bademantel	se ganter, se déganter	(die) Handschuhe an-ziehen, aus-ziehen, o, o
○ la robe	das Kleid, er	la moufle	der Fausthandschuh/ der Fäustling, e
la robe de mariée	das Hochzeitskleid	le manchon	der Muff, e
la traîne	die Schleppe, n	le chapeau	der Hut, "e
la robe du soir	das Abendkleid		
l'échancre, le décolleté	der Ausschnitt, e		

la coiffure	die Kopfbedeckung, en	die Aktenmappe, n
tête nue, nu-tête	ohne Kopfbedeckung, mit bloßem Kopf	der City-Rucksack, "e
mettre un chapeau, se couvrir	einen Hut auf-setzen	der (Regen)schirm, e
ôter son chapeau	den Hut ab-nehmen, a, o, i	der Stockschirm
le bord	die Krempe, n	der Taschenschirm, der Knirps, e™
le feutre	der Filz, e	das Gestell, e
le chapeau de paille	der Strohhut	die Schlaufe, n
la casquette (à visière)	die (Schirm)mütze, n	die Schirmhülle, n,
le melon	die Melone, n	das Schirmfutteral, e
le haut-de-forme	der Zylinder, -	der Sonnenschirm, e
le canotier	die Kreissäge, n (fam)	der Fächer, - ; sich Luft zu-fächeln
le béret basque	die Baskenmütze	der Spazierstock, "e
le bonnet (femme/ enfant)	die Mütze	der Schal, e/s
le passe-montagne, la cagoule	die Kapuzenmütze, n	das Dreiektuch, das Kopftuch, "er
la coiffe (régionale)	die Trachtenhaube, n	das Halstuch
la modiste	die Modistin, nen, die Putzmacherin, nen	der Wollschal
le chapelier	der Hutmacher, -	die Schuhe <i>mpl</i>
• la layette	die Babywäsche	die Latschen <i>mpl</i> (fam)
la couche	die Windel, n	der Schuh, e
la couche-culotte	das Windelhöschen, -	ein Paar Schuhe
le lange	das Windeltuch, "er	die Schuhe an-ziehen, o, o
la grenouillère	der Strampler, -/die Strampelhose, n	die Schuhe aus-ziehen
la chemisette	das Hemdchen, -	barfuß sein
la brassière, la veste	das Jäckchen, -	die Schuhgröße, n
le bavoir	das Lätzchen, -	Schuhgröße 42 haben
le bonnet	die Mütze, n ; das Häubchen, -	der Lederschuh
le chausson	das Söckchen, -	der Lackschuh
la barboteuse	die Spielhose, n	die Sohle, n
la culotte en caoutchouc	das Gummihöschen, -	die Brandsohle
la culotte courte	die kurze Hose, n	die Ledersohle
se déculotter	(sich) die Hose aus-ziehen, o, o	die Gummisohle
○ le vêtement de sport	die Sportbekleidung	die Kreppsohle
l'anorak	der Anorak, s	der Absatz, "e, die Hacke, n (<i>nord</i>)
la chemise-polo	das Polohemd	der hohe, flache Absatz
la chemise de tennis	das Tennishemd	der Pfennigabsatz
le sweat(-)shirt	das Sweatshirt, s	der Keilabsatz
la tenue de jogging	der Jogginganzug	die Schneestiefel <i>mpl</i>
le survêtement, le training	der Trainingsanzug	der Stiefel, -
le slip de bain	die Badehose	der Halbstiefel
le maillot de bain (une pièce)	der Badeanzug, "e (<i>einteilig</i>)	der Schaft, "e
le maillot de bain deux pièces	der zweiteilige Badeanzug	der Hausschuh, e
le short	die Shorts <i>pl</i> ; die Sporthose, die Turnhose	die Latschen <i>mpl</i> (fam)
la parka	der/die Parka, s	der Schnürstiefel, -
○ le vêtement de travail	die Berufsbekleidung	der Nagelschuh
la blouse de travail	der Berufsmantel, der Kittel	der Joggingschuh
la combinaison de mécanicien	der Overall, s, der Blaumann, "er	die Pumps <i>mpl</i>
la salopette	die Latzhose	die Gamasche, n
le tablier	die Schürze, n	der Slipper, -/der Mokassin, s
○ les accessoires <i>m</i> de mode	das modische Beiwerk	die Pantoletten <i>tpl</i>
le sac (à main)	die (Hand)tasche, n	der Pantoffel, -
le sac à bandoulière	die Umhängetasche	der Holzschuh
le sac à provisions	die Einkaufstasche	die Sandale, n, die Sandalette, n
le filet à provisions	das Einkaufsnetz, e	der Schnürschuh
le sac fourre-tout	die weite Handtasche	der Schnürsenkel, -
le portefeuille	die Brieftasche	die Schuhe zu-schnüren, auf-schnüren
le porte-monnaie	die Geldtasche, der Geldbeutel, -	der Schuster, -/der Schuhmacher, -
le sac banane	die Gürteltasche	die Reparatur, en
la serviette	die Aktentasche	die Schuhe reparieren
		schief getretene Schuhe
		Meine Schuhe lassen Wasser durch.

Elles me gênent au talon.	Sie drücken an der Hacke.
ressemeler	besohlen
faire ressemeler des chaussures	Schuhe besohlen lassen
le cirage	die Schuhcreme
l'embauchoir m	der Schuhspanner, -
le chausse-pied	der Schuhlöffel, -
• le cuir	das Leder, -
de cuir, en cuir	ledern, Leder-
en cuir véritable	aus echtem Leder
le tannage ; tanner	die Gerbung ; gerben
le cuir naturel	das Naturleder
un cuir souple	ein weiches Leder
un cuir foulonné	ein gewalktes Leder
le chevreau	das Chevreauleder
le daim	das Wildleder, -
le nappa	das Nappaleder, das Nappa, s
le nubuck	das Nubukleder, das Nubuk
le chagrin	das Narbleder
le (vrai) maroquin	der Saffian, s/das Saffianleder
la pleine peau	das Vollleder
le cuir refendu	das Spaltleder
la pleine fleur	die Narbenseite
la croûte (de cuir)	die Fleischseite
le maroquinier	der Lederwarenhändler, -

les bijoux

les bijoux m	der Schmuck, die Schmucksachen pl
la bijouterie, la joaillerie	die Schmuckwaren /pl/
la bijouterie (magasin)	das Juweliergeschäft, e
• le bijou	der Schmuck, das Schmuckstück, e
le joyau	das Juwel, en ; das Kleinod, ie
le bijoutier ; le joaillier	der Juwelier, e
l'orfèvre m	der Goldschmied, e
l'anneau m	der Ring, e
la bague	der (Schmuck)ring
mettre, retirer une bague	einen Ring an-stecken, ab-ziehen, o, o
le jonc	der Reif, e
l'alliance f	der Ehering
la chevalière	der Siegelring
la pierre précieuse	der Edelstein, e
le solitaire	der Solitär, e
la monture ; sertir	die Fassung, en ; ein-fassen
la boucle d'oreille	der Ohrring, e
le clip/clips d'oreille	der Ohrenklips, e
le pendant d'oreille	der Ohrhänger, -
le bracelet	das Armband, "er
le bracelet (rigide), le jonc	der Armreif, e
incrusté de	eingelegt mit+D
la broche	die Brosche, n
le collier	das Halsband, das Collier, s
le collier, la chaîne	die Halskette, n
mettre un collier de perles	eine Perlenkette um-legen
le sautoir	die lange Halskette
porter en sautoir	an einer Halskette tragen, u, a, ä
le tour de cou	der Halsring, e
le pendentif	der Anhänger, -
le médaillon	das Medaillon, s/e
les breloques f	die Einhänger, -
la parure	die Schmuckgarnitur, en
le coffret à bijoux ; l'écrin m	das Schmuckkästchen, -

Il file un mauvais coton	<i>Es geht bergab mit ihm.</i>
viel Garderobe haben	<i>avoir une garde-robe bien fournie</i>
wie aus dem Ei geschält/gepelzt sein (fam)	<i>être bien sapé/fringué (pop)</i>
Dieser Anzug sitzt/passt ihm wie angegossen.	<i>Ce costume lui va comme un gant.</i>
jdn mit Glacéhandschuhen an-fassen	<i>prendre des gants avec qn</i>
geschniegelt und gebügelt sein	<i>être tiré à quatre épingle</i>
sich in Schale werfen, a, o, i (fam)	<i>se mettre sur son trente et un</i>
in vollem Staat erscheinen*, ie, ie	<i>venir dans ses plus beaux atours</i>
in vollem Staat	<i>en grande tenue (homme), en grande toilette (femme)</i>
verboten aus-sehen, a, e, ie (fam)	<i>avoir une drôle de touche, de dégaine (fam)</i>
zugeknöpft sein	<i>être collet monté</i>
jdn wie seine Westentasche kennen, a, a	<i>connaitre qn comme sa poche</i>
eine reine/weiße/saubere Weste haben	<i>avoir les mains propres, la conscience tranquille</i>
frech sein	<i>être culotté (fam)</i>
Sie hat die Hosen an. (fam)	<i>Elle porte la culotte. (fam)</i>
Kleider machen Leute.	<i>L'habit fait le moine.</i>
Der Schein trägt.	<i>L'habit ne fait pas le moine.</i>
Da platzt einem der Kragen !	<i>Il y a de quoi se mettre en colère.</i>
Da geht einem der Hut hoch !	<i>Cela dépasse les bornes.</i>
Das ist ein alter Hut !	<i>C'est archiconnu. (fam)</i>
Nicht recht bei Troste sein	<i>travailler du chapeau (pop)</i>
Hut ab !	<i>chapeau (bas) ! (admiratif) (fam)</i>
das Passende finden	<i>trouver chaussure à son pied</i>
völlig daneben-sein	<i>être à côté de ses pompes (fam)</i>
verlegen sein	<i>être dans ses petits souliers</i>
Das ist Jacke wie Hose. (fam)	<i>C'est blanc bonnet et bonnet blanc.</i>
Die Geschmäcker sind verschieden.	<i>Tous les goûts sont dans la nature.</i>